

ADI SANKARA'S ANATMA SRI VIGARHANA PRAKARANAM

ஸ்ரீ ஆதி சங்கராச்சாரியாரின் அனாத்ம ஸ்ரீ விகர்ஹணம்

9) लब्धा विद्या राजमान्या ततः किं प्राप्ताः संपत् प्राभवाढ्या ततः किं भुक्ता नारी सुन्दराङ्गी ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।9।।

1) Learning, which is honoured by kings, has been acquired, supreme wealth has been obtained, the fair one's company has been enjoyed - all these verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

1) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் அரசர்களால் வெகுமானிக்கத் தக்க வித்யை சம்பாதிக்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? அதிகாரத்தோடு கூட ஐசுவரியம் அடையப் பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? அழகான அங்கங்களுடன் கூடிய ஸ்திரீ/பெண் அநுபவிக்கப்பட்டு விட்டாள். அதனால்தான் என்ன பயன்?

केयूराद्यैर्भूषितो वा ततः किं कौशेयाद्यैरावृतो वा ततः किम्। तृप्तो मृष्टान्नादिना वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।2।।

2) The body has been adorned with bracelets (and other ornaments), it has been clad in silken (and other rich) robes, it has been pampered with dainty food - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

2) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவன் தோள்வளை முதலானவைகளால் அலங்காரம் செய்யப்பட்டு விட்டான், அதனால் என்ன பயன்? பட்டு முதலானவைகளால் போர்த்தப்பட்டு விட்டான், அதனால் என்ன பயன்? சுத்தமான ஆஹாரத்தால் திருப்தி அடைந்து விட்டான், அதனால் என்ன பயன்?

दृष्टा नाना चारु देशास्ततः किं पुष्टाश्चेष्टा बन्धुवर्गास्ततः किम्। नष्टं दारिद्र्यादिदुःखं ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।3।।

3) Many a charming country has been traversed and seen, many a dear relative has been nourished well, the pain of poverty, etc. has gone - all these are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

3) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் அழகான பல தேசங்கள் பார்வையிட்டாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? சினேகிதர்களும் போஷிக்கப்பட்டு விட்டார்கள், அதனால் என்ன பயன்? தரித்திரத் தன்மை முதலான துக்கங்களெல்லாம் போய் விட்டது, அதனால் என்ன பயன்?

स्नातस्तीर्थे जहनुजादौ ततः किं दानं दत्तं द्युष्टसंख्यं ततः किम्। जप्ता मन्त्राः कोटिशो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।8।।

4) Holy baths have been taken in sacred rivers like the Ganges, the sixteen kinds of gifts have been given, sacred mantras (potent spells) have been muttered by the crores - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

4) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் கங்கை முதலான புண்ணிய/புனிதமான தீர்த்தங்களில் ஸ்னானம் செய்தாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பதினாறு விதமான தானங்கள் கொடுத்தாகி விட்டன, அதனால் என்ன பயன்? கோடிக்கணக்காக மந்திரங்களும் தான் ஜபிக்கப்பட்டு விட்டன, அதனால் என்ன பயன்?

गोत्रं सम्यग्भूषितं वा ततः किं गात्रं भस्माच्छादितं वा ततः किम्। रुद्राक्षादिः सद्दृतो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।५।।

5) The family has been well adorned, the body is well besmeared with holy ashes, the rudrāksha-rosary etc. have been worn well - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

5) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவன் தன் வம்சத்திற்கு அலங்காரமாக இருந்து சிறப்பை உண்டு பண்ணி விட்டான், அதனால் என்ன பயன்? சரீரம் பூராவும்/முழுவதும் விபூதியினால்/பஸ்மத்தினால் பூசியாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? ருத்ராக்ஷம் முதலானவைகள் நன்றாக தரித்து/அணிந்து கொள்ளப்பட்டு விட்டன, அதனால்தான் என்ன பயன்?

अत्रैर्विप्रास्तर्पिता वा ततः किं यज्ञैर्देवास्तोषिता वा ततः किम्। कीर्त्या व्याप्ताः सर्वलोकास्ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।६।।

6) Learned Brahmins have been propitiated with food, the gods have been pleased with sacrificial oblations, fame has spread to all the worlds - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

6) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் அன்னங்களால் பிராமணர்கள் திருப்தி செய்யப்பட்டு விட்டார்கள், அதனால் என்ன பயன்? தேவர்கள் யக்னங்களால் சந்தோஷிக்கப்பட்டு விட்டார்கள், அதனால் என்ன பயன்? கீர்த்தியினால்/புகழால் உலகங்களும் வியாபிக்கப்பட்டு விட்டன, அதனால்தான் என்ன பயன்?

कायः क्लिष्टश्चोपवासैस्ततः किं लब्धाः पुत्राः स्वीयपत्न्यास्ततः किम्। प्राणायामः साधितो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।७।।

7) The body has been emaciated by fastings, good sons have been obtained through one's wedded wife, control of the breath has been

successfully practised - all these, are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

7) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் உபவாசங்களினால் சரீரம் துன்புறுத்தப் பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? தன் பத்தினியின்/ மனைவியின் மூலம் புத்திரர்கள் அடையப் பட்டு விட்டார்கள், அதனால் என்ன பயன்? பிராணாயாமம் (மூச்சு அடக்கம்) சாதிக்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

युद्धे शत्रुर्निर्जितो वा ततः किं भूयो मित्रैः पूरितो वा ततः किम्। योगैः प्राप्ताः सिद्धयो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत् ॥८॥

8) The enemy has been vanquished in battle, strength has been replenished through new allies, the siddhis have been attained through the process of Yoga - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

8) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் யுத்தத்தில் சத்ரு ஜயிக்கப்பட்டு விட்டான், அதனால் என்ன பயன்? ஏராளமாக சினேகிதர்களால் நிரப்பட்டு விட்டான், அதனால் என்ன பயன்? யோக அநுஷ்டானங்களினால் அணிமாதி ஸித்திகலெல்லாம் கிடைத்து விட்டன, அதனால் தான் என்ன பயன்?

अब्धिः पद्भ्यां लङ्घितो वा ततः किं वायुः कुम्भे स्थापितो वा ततः किम्। मेरुः पाणावुद्धतो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत् ॥९॥

9) The ocean has been crossed on foot, the vital breath has been retained (in the Kumbhaka process of Pránayáma), the great Mountain Meru has been held in the palm - all these verily, are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

9) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் கால்நடையாகவே தாண்டப் பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? வாயு கும்பத்தில் (பிராணாயாமத்தில் ஒரு படி) நிறுத்தி வைக்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? மேரு பர்வதமே தூக்கி உள்ளங்கையில் வைத்துக் கொள்ளப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

क्ष्वेलः पीतो दुग्धवद्वा ततः किं वह्निर्जग्धो लाजवद्वा ततः किम्। प्राप्तश्चारः पक्षिवत्खे ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत् ॥१०॥

10) Poison has been drunk like milk, fire has been eaten like fried paddy, movement in the sky has been got like a bird - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

10) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் கறந்த பாலைப் போல் விஷம் குடிக்கப் பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பொரியைப் போல நெருப்பு

தின்று விடப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பக்ஷியைப் (பறவை) போல ஆகாத்தில் சஞ்சரிக்கும் சக்தி கிடைத்து விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

बद्धाः सम्यक्पावकाद्यास्ततः किं साक्षाद्विद्धा लोहवर्यास्ततः किम्। लब्धो निक्षेपोऽञ्जनाद्यैस्ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।११।।

11) The fire and other elements, have been controlled, metals like iron have been directly pierced, the treasure (inside the earth) has been detected with the help of collyrium, etc. - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

11) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் அக்னி (நெருப்பு) முதலானவைகள் நன்கு கட்டப்பட்டு (வசப்படுத்தப்பட்டு) விட்டன, அதனால் என்ன பயன்? லோஹங்களையும் (metals) அப்படியே கட்டியாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? மை முதலானவைகளின் உதவியால் புதையல் எடுக்கப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

भूपेन्द्रत्वं प्राप्तमूर्त्या ततः किं देवेन्द्रत्वं संभृतं वा ततः किम्। मुण्डीन्द्रत्वं चोपलब्धं ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।१२।।

12) Sovereignty over the earth has been obtained, lordship of the gods in Heaven has been secured, lordship over the ascetics (with shaven heads) has been attained - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

12) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனுக்கு பூமியில் உள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் அரசனாக இருக்கும் தன்மை கிடைத்து விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? தேவர்களுக்கு அரசனாக இருக்கும் தன்மையேதான் சம்பாதிக்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? சன்யாசிகளுக்குள் சிரேஷ்டராக (சிறந்த, உத்தம, உயர்ந்த) இருக்கும் தன்மை அடையப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

मन्त्रैः सर्वः स्तम्भितो वा ततः किं बाणैर्लक्ष्यो भेदितो वा ततः किम्। कालज्ञानं चापि लब्धं ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्।।१३।।

13) Everything has been controlled through mantras (potent spells), the target has been unerringly pierced with arrows, knowledge of Time (past, present and future) has been acquired - all these, verily are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

13) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் மந்திரங்களினால் எல்லாரையும் ஸ்தம்பிக்கும்படி செய்தாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பாணங்களினால் குறியை அடித்தாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? சென்ற காலம், நிகழ்

காலம், வருங்காலம், எல்லாம் அறியப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

कामातङ्कः खण्डितो वा ततः किं कोपावेशः कुण्डितो वा ततः किम्। लोभाश्लेषो वर्जितो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्॥१४॥

14) The malady of desire (Káma) has been cut (kept) off, the effect of anger has been blunted, the all-embracing evil of avarice has been kept away – all these, verily, in vain to him, by whom the Self has not been realized.

14) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் காமமாகிய ஜ்வரம் நிறுத்தியாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? கோபத்தின் வேகம் குறைக்கப் பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பேராசையின் சேர்க்கை தடுக்கப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

मोहध्वान्तः पेषितो वा ततः किं जातो भूमौ निर्मदो वा ततः किम्। मात्सर्यातिर्मिलिता वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्॥१५॥

15) The gloom of delusion has been crushed, all pride has been shed here, the disease of jealousy has been erased - all these, verily, are in vain to him, by whom the Self has not been realized.

15) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் மோஹமாகிய இருட்டைப் போக்கடித்தாகி விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பூமியிலேயே மதமில்லாதவனாகி விட்டான். அதனால் என்ன பயன்? பொறாமை என்கிற தொந்தரவும் விலக்கப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

धातुर्लोकः साधितो वा ततः किं विष्णुर्लोको वीक्षितो वा ततः किम्। शंभुर्लोकः शासितो वा ततः किं येन स्वात्मा नैव साक्षात्कृतोऽभूत्॥१६॥

16) The world of Brahma has been acquired, the world of Vishnu has been seen and the world of Shiva has been ruled over - all these, verily, are in vain to him by whom the Self has not been realized.

16) எவனொருவனால் தன்னுடைய ஆத்ம ஸ்வரூபம் சாக்ஷாத்கரிக்கப்படவில்லையோ, அவனால் பிரம்மாவின் லோகமான சத்ய லோகம் சம்பாதிக்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? விஷ்ணுவின் லோகமான வைகுண்டம் நன்கு பார்க்கப்பட்டு விட்டது, அதனால் என்ன பயன்? பரமசிவனுடைய லோகமான கைலாசம் ஆளப் பட்டு விட்டது, அதனால் தான் என்ன பயன்?

यस्येदं हृदये सम्यग्नात्म श्री विगर्हणम्। सदोदेति स्वात्म साक्षात्कारस्य भाजनम्॥१७॥

17) He is the only locus (fit person) for Self-realization, in whose heart, always arises, this thought relating to the topic, that has been dealt before (Anátmashri-vigarhna).

17) எவனுடைய ஹ்ருதயத்தில் ஆத்மாவைத் தவிர வேறு எந்த ஐசுவரியத்தையும் பற்றிய நிந்தனை நன்கு எப்பொழுதும் தோன்றிக் கொண்டே இருக்கின்றதோ, அவன்தான் ஆத்மாவை சாக்ஷாத்கரிக்க தகுதியானவன்.

अन्ये तु मायिकजगद्भ्रान्तिव्यामोहमोहिताः। न तेषां जायते क्वापि स्वात्मसाक्षात्कृतिर्भुवि॥१८॥

18) Others are infatuated by the delusion of this illusory world. Self-realization is not for such people on this earth.

18) மற்றவர்கள் மாயையினால் ஏற்பட்ட இந்த ஐகத்தாகிய (உலகம்) பொய்த் தோற்றத்தினால் ஏமாற்றப்பட்டு மயங்கி இருக்கிறார்கள். அவர்களுக்கு இந்த உலகத்தில் எப்பொழுதும் ஆத்மாவின் சாக்ஷாத்காரம் ஏற்படாது.

அனாத்ம ஸ்ரீ விகர்ஹணம் முற்றியது.

Please send corrections to rameshramanan@yahoo.co.uk